

## **SUPREME COURT OF CANADA - AGENDA**

OTTAWA, 2008-05-02. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THE LIST OF APPEALS THAT WILL BE HEARD IN MAY.

SOURCE: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

## **COUR SUPRÊME DU CANADA - CALENDRIER**

OTTAWA, 2008-05-02. LA COUR SUPRÊME DU CANADA A PUBLIÉ AUJOURD'HUI LA LISTE DES APPELS QUI SERONT ENTENDUS EN MAI.

SOURCE : COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

Note for subscribers:

The summaries of the cases are available at <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Click on Cases and on SCC Case Information, type in the Case Number and press Search. Click on the Case Number on the Search Result screen, and when the docket screen appears, click on "Summary" which will appear in the left column.

Alternatively, click on

[http://scc.lexum.umontreal.ca/en/news\\_release/2008/08-05-02.1a/08-05-02.1a.html](http://scc.lexum.umontreal.ca/en/news_release/2008/08-05-02.1a/08-05-02.1a.html)

Note pour les abonnés :

Les sommaires des causes sont affichés à l'adresse <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Cliquez sur « Dossiers », puis sur « Renseignements sur les dossiers ». Tapez le n° de dossier et appuyez sur « Recherche ». Cliquez sur le n° du dossier dans les Résultats de la recherche pour accéder au Registre. Cliquez enfin sur le lien menant au « Sommaire » qui figure dans la colonne de gauche.

Autre façon de procéder : Cliquer sur

[http://scc.lexum.umontreal.ca/fr/news\\_release/2008/08-05-02.1a/08-05-02.1a.html](http://scc.lexum.umontreal.ca/fr/news_release/2008/08-05-02.1a/08-05-02.1a.html)

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE & NUMÉRO
2008-05-13	<i>Confédération des syndicats nationaux c. Procureur général du Canada</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (31809)
2008-05-13	<i>Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida Inc., et al. c. Procureur général du Canada</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (31810)
2008-05-14	<i>Canadian National Railway Company, et al. v. Royal and Sun Alliance Insurance Company of Canada, et al.</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (32062)
2008-05-15	<i>F.H., et al. v. Ian Hugh McDougall, et al.</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (32085)
2008-05-15	<i>B.M.P. Global Distribution Inc., et al. v. Bank of Nova Scotia doing business as the Scotiabank and the said Scotiabank, et al.</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (31930)
2008-05-16	<i>Her Majesty the Queen v. R.E.M.</i> (B.C.) (Crim.) (By Leave) (32038)
2008-05-16	<i>Her Majesty the Queen v. H.S.B.</i> (B.C.) (Crim.) (By Leave) (32046)
2008-05-20	<i>A.C., et al. v. Director of Child and Family Services</i> (Man.) (Civil) (By Leave) (31955)
2008-05-20	<i>Raymond Desrochers, et al. c. Ministère de l'Industrie du Canada, et al.</i> (C.F.) (Civile)

(Authorisation) (31815)

- 2008-05-21 *Roger Holland v. Government of Saskatchewan as represented by the Minister in Charge of Saskatchewan Agriculture, Food and Rural Revitalization, et al.* (Sask.) (Civil) (By Leave) (31979)
- 2008-05-22 *Chief Victor Buffalo acting on his own behalf and on behalf of all the other members of the Samson Indian Band and Nation, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31869)
- 2008-05-22 *Chief John Ermineskin, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31875)

**NOTE:** This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m. each day. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30 chaque jour. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

---

### **31809** *Confédération des syndicats nationaux v. Attorney General of Canada*

Constitutional law - Division of powers - Unemployment insurance - Taxation - Financial statements of unemployment insurance program incorporated into federal government's consolidated financial statements in 1986 - Federal government ceasing to contribute to funding of program in 1990 - Amendment of 1996 limiting access to unemployment benefits and creating active measures, including employment benefits - Amendment of 1996 altering mechanism under which regular adjustments to premium rates tied to surpluses - Surpluses totalling \$50 billion accumulated since then - Accumulated surpluses allegedly allocated to various purposes, including debt reduction - Whether ss. 66 to 66.3 and 72 of *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, exceed, in whole, in part or through their combined effect, unemployment insurance power provided for in s. 91(2A) of *Constitution Act, 1867* - If answer to first question affirmative, whether ss. 66 to 66.3 and 72 of *Employment Insurance Act* exceed, in whole, in part or through their combined effect, taxation power provided for in s. 91(3) of *Constitution Act, 1867* - If answer to second question negative, whether ss. 66 to 66.3 and 72 of *Employment Insurance Act* satisfy requirements of s. 53 of *Constitution Act, 1867* - Whether ss. 24, 25, 56 to 65.2, 73, 75, 77, 109(c) and 135(2) of *Employment Insurance Act* exceed, in whole, in part or through their combined effect, unemployment insurance power provided for in s. 91(2A) of *Constitution Act, 1867* - If so, whether ss. 24, 25, 56 to 65.2, 73, 75, 77, 109(c) and 135(2) of *Employment Insurance Act* are validly based on federal spending power.

In 1996, the *Employment Insurance Act* expanded the range of measures in support of job retention and access to employment while making it more difficult to qualify for unemployment benefits. The Act also modified the self-regulating mechanism for setting the rates of premiums to be paid by employees and employers, under which regular adjustments to inflows of money from premiums were tied to the state of the program's reserves. These modifications were in addition to changes previously made to the program: the incorporation of the Commission's budget into the Consolidated Revenue Fund in 1986 and the cessation of the federal government's contributions to funding of the program in 1990. The legal challenge in this case is based on the argument that the Employment Insurance Account has become a general source of federal funding that has grown at the expense of the main purpose of the federal jurisdiction over unemployment insurance.

Origin of the case: Quebec  
File No.: 31809  
Judgment of the Court of Appeal: November 15, 2006  
Counsel: Guy Martin for the Appellant  
René LeBlanc, Linda Mercier and Carole Bureau for the Respondent

---

**31809 Confédération des syndicats nationaux c. Procureur général du Canada**

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Assurance-chômage - Taxation - États financiers du programme d'assurance-chômage intégrés en 1986 au bilan financier gouvernemental fédéral consolidé - Retrait du gouvernement fédéral du financement du programme par cotisations en 1990 - Modification de 1996 limitant l'accès aux prestations de chômage et créant des mesures actives dont les prestations d'emploi - Modification de 1996 altérant le mécanisme d'ajustement continu des cotisations en fonction des surplus - Surplus cumulatifs de 50 milliards de dollars depuis - Affectation alléguée des surplus cumulatifs à des fins budgétaires diverses dont la réduction de la dette - Les articles 66 à 66.3 et 72 de la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23, sont-ils, en tout, en partie ou par leur effet combiné, *ultra vires* de la compétence sur l'assurance-chômage conférée par le par. 91 (2A) de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - En cas de réponse affirmative à la question 1, les art. 66 à 66.3 et 72 de la *Loi sur l'assurance-emploi* sont-ils, en tout, en partie ou par leur effet combiné, *ultra vires* de la compétence sur la taxation conférée par le par. 91 (3) de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - En cas de réponse négative à la question 2, les art. 66 à 66.3 et 72 de la *Loi sur l'assurance-emploi* respectent-ils les exigences de l'art. 53 de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - Les articles 24, 25, 56 à 65.2, 73, 75, 77, 109c) et 135(2) de la *Loi sur l'assurance-emploi* sont-ils, en tout, en partie ou par leur effet combiné, *ultra vires* de la compétence sur l'assurance-chômage conférée par le par. 91 (2A) de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - En cas de réponse affirmative à la question 4, les art. 24, 25, 56 à 65.2, 73, 75, 77, 109c) et 135(2) de la *Loi sur l'assurance-emploi* sont-ils valablement fondés sur le pouvoir fédéral de dépenser?

La *Loi sur l'assurance-emploi* a étendu, en 1996, le registre des mesures de maintien ou d'accès à l'emploi tout en resserrant les conditions d'accès aux prestations de chômage proprement dites. Cette loi a aussi modifié le mécanisme auto-régulateur du taux de cotisation des assurés et des employeurs, lequel consistait en un ajustement continu des entrées d'argent par cotisations en fonction de l'état des réserves du programme. Ces modifications s'ajoutent à celles déjà apportées au régime, soit l'intégration du budget de la commission au fonds consolidé en 1986 et le retrait du gouvernement fédéral du financement par cotisations en 1990. Selon la contestation judiciaire entreprise, la caisse d'assurance-emploi constitue maintenant une source générale de financement fédéral ayant pris son ampleur au détriment même de l'objet principal de la compétence fédérale sur l'assurance-chômage.

Origine de la cause : Québec  
N° du greffe : 31809  
Arrêt de la Cour d'appel : 15 novembre 2006  
Avocats : Guy Martin pour l'appelante  
René LeBlanc, Linda Mercier et Carole Bureau pour l'intimé

---

**31810 *Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida Inc., Jean-Marc Crevier and Marie Langevin v. Attorney General of Canada***

Constitutional law - Division of powers - Unemployment insurance - Taxation - Financial statements of unemployment insurance program incorporated into federal government's consolidated financial statements in 1986 - Federal government ceasing to contribute to funding of Program in 1990 - Amendment of 1996 limiting access to unemployment benefits and creating active measures, including employment benefits - Amendment of 1996 altering mechanism under which regular adjustments to premium rates tied to surpluses - Surpluses totalling \$50 billion accumulated since then - Accumulated surpluses allegedly allocated to various purposes, including debt reduction - Whether ss. 66 to 66.3 and 72 of *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, exceed, in whole, in part or through their combined effect, unemployment insurance power provided for in s. 91(2A) of *Constitution Act, 1867* - If answer to first question affirmative, whether ss. 66 to 66.3 and 72 of *Employment Insurance Act* exceed, in whole, in part or through their combined effect, taxation power provided for in s. 91(3) of *Constitution Act, 1867* - If answer to second question negative, whether ss. 66 to 66.3 and 72 of *Employment Insurance Act* satisfy requirements of s. 53 of *Constitution Act, 1867* - Whether ss. 24, 25, 56 to 65.2, 73, 75, 77, 109(c) and 135(2) of *Employment Insurance Act* exceed, in whole, in part or through their combined effect, unemployment insurance power provided for in s. 91(2A) of *Constitution Act, 1867* - If so, whether ss. 24, 25, 56 to 65.2, 73, 75, 77, 109(c) and 135(2) of *Employment Insurance Act* are validly based on federal spending power.

In 1996, the *Employment Insurance Act* expanded the range of measures in support of job retention and access to employment while making it more difficult to qualify for unemployment benefits. The Act also modified the self-regulating mechanism for setting the rates of premiums to be paid by employees and employers, under which regular adjustments to inflows of money from premiums were tied to the state of the program's reserves. These modifications were in addition to changes previously made to the program: the incorporation of the Commission's budget into the Consolidated Revenue Fund in 1986 and the cessation of the federal government's contributions to funding of the program in 1990. The legal challenge in this case is based on the argument that the Employment Insurance Account has become a general source of federal funding that has grown at the expense of the main purpose of the federal jurisdiction over unemployment insurance.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	31810
Judgment of the Court of Appeal:	November 15, 2006
Counsel:	Gilles Grenier and André Joli-Coeur for the Appellant René LeBlanc, Linda Mercier and Carole Bureau for the Respondent

---

**31810 *Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida Inc., Jean-Marc Crevier et Marie Langevin c. Procureur général du Canada***

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Assurance-chômage - Taxation - États financiers du programme d'assurance-chômage intégrés en 1986 au bilan financier gouvernemental fédéral consolidé - Retrait du gouvernement fédéral du financement du programme par cotisations en 1990 - Modification de 1996 limitant l'accès aux prestations de chômage et créant des mesures actives dont les prestations d'emploi - Modification de 1996 altérant le mécanisme d'ajustement continu des cotisations en fonction des surplus - Surplus cumulatifs de 50 milliards de dollars depuis - Affectation alléguée des surplus cumulatifs à des fins budgétaires diverses dont la réduction de la dette - Les articles 66 à 66.3 et 72 de la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23, sont-ils, en tout, en partie ou par leur effet combiné, *ultra vires* de la compétence sur l'assurance-chômage conférée par le par. 91 (2A) de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - En cas de réponse affirmative à la question 1, les art. 66 à 66.3 et 72 de la *Loi sur l'assurance-emploi* sont-ils, en tout, en partie ou par leur effet combiné, *ultra vires* de la compétence sur la taxation conférée par le par. 91 (3) de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - En cas de réponse négative à la question 2, les art. 66 à 66.3 et 72 de la *Loi sur l'assurance-emploi* respectent-ils les exigences de l'art. 53 de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - Les articles 24, 25, 56 à 65.2, 73, 75, 77, 109c) et 135(2) de la *Loi sur l'assurance-emploi* sont-ils, en tout, en partie ou par leur effet combiné,

*ultra vires* de la compétence sur l'assurance-chômage conférée par le par. 91 (2A) de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - En cas de réponse affirmative à la question 4, les art. 24, 25, 56 à 65.2, 73, 75, 77, 109c) et 135(2) de la *Loi sur l'assurance-emploi* sont-ils valablement fondés sur le pouvoir fédéral de dépenser?

La *Loi sur l'assurance-emploi* a étendu, en 1996, le registre des mesures de maintien ou d'accès à l'emploi tout en resserrant les conditions d'accès aux prestations de chômage proprement dites. Cette loi a aussi modifié le mécanisme auto-régulateur du taux de cotisation des assurés et des employeurs, lequel consistait en un ajustement continu des entrées d'argent par cotisations en fonction de l'état des réserves du programme. Ces modifications s'ajoutent à celles déjà apportées au régime, soit l'intégration du budget de la commission au fonds consolidé en 1986 et le retrait du gouvernement fédéral du financement par cotisations en 1990. Selon la contestation judiciaire entreprise, la caisse d'assurance-emploi constitue maintenant une source générale de financement fédéral ayant pris son ampleur au détriment même de l'objet principal de la compétence fédérale sur l'assurance-chômage.

Origine de la cause : Québec  
N° du greffe : 31810  
Arrêt de la Cour d'appel : 15 novembre 2006  
Avocats : Gilles Grenier et André Joli-Coeur pour les appelants  
René LeBlanc, Linda Mercier et Carole Bureau pour l'intimé

---

**32062** *Canadian National Railway Company, Grand Trunk Western Railroad Incorporated and St. Clair Tunnel Company v. Royal and Sun Alliance Insurance Company of Canada, Axa Assurances Inc., Continental Casualty Company of Canada, Reliance Insurance Company, Aviva Canada Inc. and St. Paul Fire and Marine Insurance Company*

Insurance - Property insurance - Builders all-risk insurance policy excluded coverage for cost of making good faulty or improper design - Machine failed - Foreseeability of damage - Whether the Court of Appeal erred in law in applying a standard similar to that applied in *Manufacturers' Mutual Insurance Co. v. Queensland Government Railways* [1969] 1 Lloyd's Rep. 214 (Aust. H.C.), rather than the one applied in *Foundation Co. of Canada Ltd. v. American Home Assurance Co.* (1995), 25 O.R. (3d) 36 (Gen. Div.), aff'd (1997), 71 A.C.W.S. (3d) 957 (C.A.) - Whether the Court of Appeal erred in law in interpreting and applying the foreseeability standard contrary to the rule that the insurer must prove the applicability of an exclusion - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge made a "processing error" which tainted his reasons.

In order to construct a large tunnel under a river, the Appellants or their predecessors contracted for the manufacture of a customized tunnel boring machine. An elaborate and sophisticated process was used to design and construct the machine, which was approximately 25 percent larger than the largest of the 124 tunnel boring machines previously built by the manufacturer. At the time, it was the largest tunnel boring machine of its kind in the world. The main bearing was critical to the functioning of the entire machine. To shield it from damage by contamination from soil and other materials, the machine had an extensive and unique sealing system. For the seals to work, a gap of 3-6 mm had to be maintained between the rotating cuttinghead and the static bulkhead. Various analyses predicted that parts of the machine might deflect, but not so as to threaten the main bearing.

The machine began boring the tunnel in November 1993. Approximately two months later, it broke down. The seals had been crushed due to excess differential deflection which the machine could not withstand. When the CN companies sought indemnity on a builders all-risk policy covering, *inter alia*, the machine, the Respondent insurers denied coverage based, *inter alia*, on an exclusion relating to "the cost of making good . . . faulty or improper design". The CN companies sued for coverage. At trial, the failure was found not to be foreseeable, based on the standard enunciated in *Foundation*, and the insurers were required to indemnify the loss. The majority of the Court of Appeal found that the loss was foreseeable and overturned the award.

Origin of the case: Ontario  
File No.: 32062  
Judgment of the Court of Appeal: March 26, 2007  
Counsel: Richard H. Shaban/ Sharon C. Vogel for the Appellants  
Earl A. Cherniak Q.C./ Kirk F. Stevens for the Respondents

---

**32062 *Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, Grand Trunk Western Railroad Incorporated et St. Clair Tunnel Company c. Royal and Sun Alliance Insurance Company of Canada, Axa Assurances Inc., Continental Casualty Company of Canada, Reliance Insurance Company, Aviva Canada Inc. et St. Paul Fire and Marine Insurance Company***

Assurance - Assurance de biens - Un contrat d'assurance tous risques des constructeurs excluait l'indemnisation dans les cas de mauvaise conception - Défaillance d'une machine - Prévisibilité de dommage - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en appliquant une norme semblable à celle qui avait été appliquée dans l'arrêt *Manufacturers' Mutual Insurance Co. c. Queensland Government Railways* [1969] 1 Lloyd's Rep. 214 (Aust. H.C.), plutôt que celle qui avait été appliquée dans l'arrêt *Foundation Co. of Canada Ltd. c. American Home Assurance Co.* (1995), 25 O.R. (3d) 36 (Gen. Div.), conf. par (1997), 71 A.C.W.S. (3d) 957 (C.A.)? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en interprétant et en appliquant la norme de prévisibilité contrairement à la règle selon laquelle l'assureur doit prouver l'applicabilité d'une exclusion? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le juge de première instance avait commis une «erreur de traitement» qui avait vicié ses motifs?

Pour la construction d'un important tunnel sous une rivière, les appelantes ou les compagnies qu'elles ont remplacées ont conclu un contrat pour la fabrication d'un tunnelier sur mesure. Un procédé complexe et de haute technicité a été employé pour la conception et la construction de la machine, qui était environ 25 p. 100 plus grosse que le plus gros des 124 tunneliers qu'avait déjà construits le fabricant. À l'époque, il s'agissait du plus gros tunnelier en son genre au monde. Le palier principal était essentiel au fonctionnement de toute la machine. Pour le protéger contre les dommages par la contamination de sol et d'autres matériaux, la machine était dotée d'un important système d'étanchéité unique en son genre. Pour que les dispositifs d'étanchéité puissent fonctionner, il fallait maintenir un espace de 3 à 6 mm entre la tête coupante rotative et la cloison immuable. Diverses analyses prévoient que des parties de la machine pouvaient se déformer, mais pas au point de menacer le palier principal.

On a commencé à utiliser la machine pour le forage du tunnel en 1993. Environ deux mois plus tard, elle est tombée en panne. Les dispositifs d'étanchéité avaient été écrasés en raison d'une déformation différentielle excessive que la machine ne pouvait pas supporter. Lorsque les compagnies CN ont demandé l'indemnisation en vertu du contrat d'assurance tous risques des constructeurs couvrant entre autres la machine, les assureurs intimés ont refusé la couverture en s'appuyant notamment sur une exclusion ayant trait [TRADUCTION] « à l'indemnisation [ . . . ] en cas de mauvaise conception ». Les compagnies CN ont intenté une poursuite pour obtenir l'indemnisation. Au procès, le tribunal a conclu que la défaillance n'était pas prévisible, s'appuyant sur la norme énoncée dans l'arrêt *Foundation*, et il a ordonné aux assureurs de verser l'indemnité pour le sinistre. La majorité de la Cour d'appel a conclu que le sinistre était prévisible et a infirmé le jugement de première instance.

Origine de la cause : Ontario  
N° du greffe : 32062  
Arrêt de la Cour d'appel : 26 mars 2007  
Avocats : Richard H. Shaban/ Sharon C. Vogel pour les appelantes  
Earl A. Cherniak, c.r./ Kirk F. Stevens pour les intimées

---

**32085 *F.H. v. Ian Hugh McDougall* - and between - *F.H. v. Order of the Oblates of Mary Immaculate in the Province of British Columbia* - and between - *F.H. v. Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Minister of Indian Affairs and Northern Development***

Appeals - Standard of review - Whether adults testifying about historic childhood sexual abuse should have their evidence assessed in the context of their age at the time the sexual assaults took place - Whether the Court of Appeal was correct in determining that the concept of a burden of proof commensurate with the occasion raises the civil burden of proof for victims of childhood sexual assaults to require corroboration - Whether an appellate court, without finding any palpable and overriding error, can disturb the trial judge's findings of fact on the credibility and reliability of the witnesses and then substitute the trial judge's decision with its own.

The Appellant, F.H., was a student at the Sechelt Indian Residential School, built and funded by the Canadian government and operated by the Oblates of Mary Immaculate in British Columbia, from 1966 to 1974, when he was between seven and fourteen years of age. He claimed to have been physically and sexually assaulted there by the Respondent, McDougall, who was an Oblate Brother and F.H.'s supervisor when F.H. was between nine and ten years of age. F.H. commenced this action against McDougall, Canada and the Oblates in 2000 and the trial lasted 13 days. It was heard with another action brought by another former resident of the school who made similar claims against the same parties. The parties agreed to have a trial on discrete issues of fact. The trial judge considered the evidence of 11 witnesses. The trial judge found that the Appellant had been physically and sexually assaulted. On appeal, the Court of Appeal upheld the finding that the physical assaults had occurred, but the judgment with respect to sexual assaults was overturned.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 32085

Judgment of the Court of Appeal: April 13, 2007

Counsel: Karim Ramji for the Appellant  
Bronson Toy for the Respondent Ian McDougall  
F. Mark Rowan for the Respondent Order of Oblates  
Peter Southey for the Respondent Her Majesty The Queen

---

**32085 *F.H. c. Ian Hugh McDougall* - et entre - *F.H. c. Ordre des Oblats de Marie Immaculée dans la province de Colombie-Britannique* - et entre - *F.H. c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien***

Appels - Norme de contrôle - Lorsque des adultes témoignent au sujet d'abus sexuels qu'ils ont subis lorsqu'ils étaient enfants, faut-il évaluer leurs témoignages dans le contexte de l'âge qu'ils avaient au moment où les abus sexuels ont eu lieu? - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de statuer que, conformément au principe voulant que la charge de la preuve doive être proportionnée aux circonstances, la charge de la preuve en matière civile dans les cas d'abus sexuels d'enfants doit être élevée de manière à exiger une corroboration? - Un tribunal d'appel peut-il, en l'absence d'erreur manifeste et dominante, infirmer les conclusions de fait du juge de première instance relativement à la crédibilité et à la fiabilité des témoins et ensuite substituer sa propre décision à celle du juge de première instance?

De 1966 à 1974, de l'âge de sept à quatorze ans, l'appelant, F.H., était un élève au pensionnat indien Sechelt, construit et financé par le gouvernement canadien et administré par les Oblats de Marie Immaculée en Colombie-Britannique. Il a allégué y avoir été physiquement et sexuellement agressé par l'intimé, M. McDougall, qui était frère Oblat et le surveillant de F.H. alors que celui-ci était âgé de neuf ou dix ans. F.H. a intenté l'action en l'espèce contre McDougall, le Canada et les Oblats en 2000 et le procès a duré 13 jours. L'action a été instruite avec une autre action intentée par un autre ancien pensionnaire qui avait fait des allégations semblables contre les mêmes parties. Les parties ont accepté

que l'instruction porte sur des questions de fait distinctes. Le juge de première instance a considéré la preuve de 11 témoins. Le juge du procès a conclu que l'appelant avait été agressé physiquement et sexuellement. La Cour d'appel a maintenu la conclusion que les agressions physiques avaient eu lieu, mais elle a infirmé celle touchant les agressions sexuelles.

Origine de la cause : Colombie-Britannique

N° du greffe : 32085

Arrêt de la Cour d'appel : 13 avril 2007

Avocats : Karim Ramji pour l'appelant  
Bronson Toy pour l'intimé Ian McDougall  
F. Mark Rowan pour l'intimé l'Ordre des Oblats  
Peter Southey pour l'intimée Sa Majesté la Reine

---

**31930 *B.M.P. Global Distribution Inc. v. Bank of Nova Scotia doing business as the Scotiabank and the said Scotiabank and Bank of Nova Scotia doing business as the Scotiabank and the said Scotiabank v. G.M.P. Global Distribution Inc., 636651B.C. Ltd., Audie Hashka and Paul Backman***

Commercial law - Bills of exchange - Financial institutions - Banks - Whether a collecting bank can avoid the obligation to repay a final and settled account on the basis that a drawee bank mistakenly had honoured a forged cheque deposited into that account weeks earlier - Whether equitable principles override the terms of a banking contract in a dispute between a customer and a bank.

The Appellant, B.M.P. Global Distribution Inc. ("BMP") was a customer of the branch of the Respondent bank ("BNS") in the Vancouver area. Its two principals, Hashka and Backman, had personal accounts in the same bank and Hashka's holding company also had an account there. On October 22, 2001, BMP received a cheque in the amount of CAD \$902,563 by courier, drawn by the First National Financial Corporation on the Royal Bank of Canada ("RBC") in Toronto. Hashka brought the cheque to BNS for deposit to the BMP account, and advised the manager, Richards, that it was a downpayment for distributorship rights for BMP's bakeware product. Richards placed a hold on the cheque for a full seven days, to ensure that the cheque was not counterfeit. The cheque cleared the bank clearing system and RBC paid the face value to BNS. The hold on the cheque was released on October 30, 2001, and over the next ten days, BMP made numerous payments to creditors out of its account. Hashka also transferred \$400,000 from the BMP account to his holding company account; \$73,000 was transferred to two of Backman's personal accounts; and \$20,000 was transferred to Hashka's personal account. On November 9, 2001 RBC contacted Richards to advise that the signatures appearing on the cheque were forged. It requested BNS's assistance with respect to the remaining funds and in response, Richards froze all five accounts. At that point, there was approximately \$350,000 in the BMP account and approximately \$426,000 divided among the other four accounts. Richards also sent out a "grid warning" advising other financial institutions about the counterfeit cheque and the persons involved. BNS debited each of the accounts and remitted approximately \$776,000 to RBC. Hashka and Backman insisted that they were entitled to retain all of the deposits, and with BMP and Hashka's holding company, the four parties sued BNS, alleging a breach of their banking contracts, negligence, money had and received, breach of fiduciary duty, breach of the settlement rules of the Canadian Payments Association, defamation and breach of the *Privacy Act*.

The Plaintiffs' action was allowed; the Respondent was ordered to pay pecuniary damages of \$776,650.48 and \$7,500 in general damages to the four plaintiffs; no punitive damages awarded. On appeal, the appeal was allowed in part, damages for B.M.P. Global Distribution Inc. reduced to \$101; appeals against damages awarded to 636651 B.C. Ltd., Audie Hashka and Paul Backman dismissed.



Origin of the case: British Columbia  
File No.: 31930  
Judgment of the Court of Appeal: January 29, 2007  
Counsel: Paul Jaffe for the Appellant  
D. Geoffrey Cowper Q.C. for the Respondent Bank of Nova Scotia

---

**31930 *B.M.P. Global Distribution Inc. c. Banque de Nouvelle-Écosse faisant affaire sous le nom de Banque Scotia et ladite Banque Scotia et Banque de Nouvelle-Écosse faisant affaire sous le nom de Banque Scotia et ladite Banque Scotia c. G.M.P. Global Distribution Inc., 636651 B.C. Ltd., Audie Hashka et Paul Backman***

Droit commercial - Lettres de change - Institutions financières - Banques - Une banque chargée de l'encaissement peut-elle se soustraire à l'obligation de repayer un compte final et soldé au motif qu'une banque tirée a, par erreur, honoré un chèque contrefait déposé dans ce compte des semaines auparavant? - Les principes d'équité l'emportent-ils sur les conditions d'un contrat bancaire dans un litige opposant un client à une banque?

L'appelante, B.M.P. Global Distribution Inc. (« BMP »), était une cliente de la succursale de la banque intimée (« BNS ») dans la région de Vancouver. Les deux dirigeants de BMP, Hashka et Backman, détenaient des comptes personnels dans la même banque, et la société de portefeuille de Hashka détenait elle aussi un compte à cet endroit. Le 22 octobre 2001, BMP a reçu par messenger un chèque de 902 563 \$ CAN, tiré par la First National Financial Corporation sur la Banque Royale du Canada (« RBC ») à Toronto. Hashka a présenté le chèque à la BNS pour dépôt au compte de BMP, et a informé le directeur de l'institution, M. Richards, qu'il s'agissait d'un acompte pour des droits de concession pour un moule à gâteau de BMP. Monsieur Richards a retenu le chèque pendant sept jours complets pour s'assurer qu'il n'était pas contrefait. Une fois le chèque traité par le système de compensation, RBC a payé la valeur nominale à la BNS. La retenue sur le chèque a pris fin le 30 octobre 2001 et au cours des dix jours suivants, BMP a fait de nombreux paiements à des créanciers sur son compte. Hashka a aussi transféré 400 000 \$ du compte de BMP au compte de sa société de portefeuille; une somme de 73 000 \$ a été transférée dans deux des comptes personnels de Backman, et une autre de 20 000 \$ a été transférée dans le compte personnel de Hashka. Le 9 novembre 2001, RBC a communiqué avec M. Richards pour l'aviser que les signatures figurant sur le chèque étaient contrefaites. Elle a demandé l'aide de la BNS pour ce qui est des fonds restants, ce à quoi M. Richards a répondu en bloquant les cinq comptes. À ce moment-là, il y avait environ 350 000 \$ dans le compte de BMP et environ 426 000 \$ répartis dans les quatre autres comptes. Monsieur Richards a aussi envoyé une « alerte réseau » avisant les autres institutions financières de la contrefaçon du chèque et identifiant les personnes impliquées dans cette affaire. BNS a débité chacun des comptes et a remis environ 776 000 \$ à RBC. Hashka et Backman ont invoqué leur droit de retenir tous les dépôts et, conjointement avec BMP et la société de portefeuille de Hashka, ils ont poursuivi BNS alléguant rupture de contrats bancaires, négligence, l'indu reçu, manquement à un devoir de fiduciaire, violation des règles de règlement de l'Association canadienne des paiements, diffamation et violation de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

L'action des demandeurs a été accueillie; la cour a ordonné à l'intimée de payer aux quatre demandeurs 776 650,48 \$ en dommages-intérêts pécuniaires et 7 500 \$ en dommages généraux; la cour ne l'a pas condamnée à payer des dommages-intérêts punitifs. La Cour d'appel a accueilli le pourvoi en partie, les dommages accordés à B.M.P. Global Distribution Inc. ayant été réduits à 101 \$ et les appels interjetés relativement aux dommages-intérêts accordés à 636651 B.C. Ltd., Audie Hashka et Paul Backman ayant été rejetés.

Origine de la cause : Colombie-Britannique  
N° du greffe : 31930  
Jugement de la Cour d'appel : 29 janvier 2007  
Avocats : Paul Jaffe pour l'appelante  
D. Geoffrey Cowper c.r. pour l'intimée Bank of Nova Scotia

---

**32038 Her Majesty The Queen v. R.E.M.**

Criminal law - Procedure - Judgments and reasons for judgment - Whether it is open to an appellate court to interfere with a verdict reached by a trial judge on the basis that the trial judge's reasons are not sufficient where it cannot be demonstrated, on the trial judge's reasons, that a palpable and overriding error was made which renders the verdict wrong and the trial judge's reasons, read in their entirety, show that the trial judge: knew what the legal issues to be resolved were and was aware of the law on those issues; knew and understood the evidentiary basis on which her or his decision must be based; knew and understood what the positions of the parties were - Whether it is open to appellate courts to conclude that trial judge's reasons are insufficient because the appellate court has reasonable questions or doubts about whether the trial judge made factual findings in compliance with the burden of proof resting on the Crown.

The Respondent was convicted of various sexual offences involving his stepdaughter. The offences were alleged to have been committed when the complainant was between nine and seventeen years old. The Respondent was charged with six counts of sexual misconduct, ranging from indecent assault and gross indecency to sexual intercourse with a minor. The Respondent admitted to having had sexual intercourse with his stepdaughter, but claimed that the relationship only became sexual when she was 15 and that the intercourse was consensual (the offence charged was under the then s. 146(1) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1970, c. C-34 which prohibited sexual intercourse with a female person who was not his wife and who was under the age of 14). He denied all of the other allegations against him, including those involving the daughter of a family friend. The trial judge reviewed the evidence relating to eleven separate complaints against the Respondent. With respect to several of the complaints, the trial judge explained that while the accused denied that the events alleged ever happened, after lengthy cross-examination of the complainant by defence counsel, her account of the complaint was not seriously challenged. With respect to various other complaints, the trial judge was left with a reasonable doubt even though he did not necessarily believe the evidence of the accused. In some instances, the trial judge seemed to accept the complainant's version of events due largely to the level of detail or, alternatively, to an apparent lack of exaggeration. The Respondent was convicted of three of the four counts concerning his stepdaughter. The charges with respect to the second complainant were dismissed.

The Court of Appeal overturned the Respondent's conviction and ordered a new trial with respect to two of the three charges of which the Respondent was convicted. The court concluded that when the reasons were considered as a whole, the trial judge did not adequately explain his findings of credibility. While the trial judge generally stated the law accurately, his reasons were held not to demonstrate an approach that was consistent with the law as described. The verdict was set aside with respect to counts one and two only and a new trial was ordered in respect of those counts.

Origin of the case: British Columbia  
File No.: 32038  
Judgment of the Court of Appeal: March 15, 2007  
Counsel: Alexander Budlovsky Q.C. for the Appellant  
Brian Coleman Q.C. for the Respondent

---

**32038 Sa Majesté la Reine c. R.E.M.**

Droit criminel - Procédure - Jugements et motifs - Est-il loisible à une cour d'appel de modifier un verdict prononcé par le juge du procès pour la seule raison que ses motifs ne sont pas suffisants alors qu'il ne peut être démontré, d'après les motifs en question, que le juge a fait une erreur manifeste et dominante rendant son verdict mauvais et que les motifs du juge du procès, lus intégralement, montrent : que le juge connaissait les points de droit à résoudre ainsi que le droit s'y rattachant; que le juge connaissait et comprenait le fondement probatoire sur lequel sa décision devait s'appuyer; que le juge connaissait et comprenait les positions des parties? - Est-il loisible à une cour d'appel de conclure que les motifs du juge du procès sont insuffisants parce que la cour d'appel a des questions ou des doutes raisonnables sur la question de savoir si le juge du procès a tiré des conclusions factuelles en accord avec le fardeau de la preuve imposé à la Couronne?

L'intimé a été déclaré coupable de diverses infractions sexuelles à l'endroit de sa belle-fille. Les infractions alléguées auraient été commises alors que la plaignante avait entre neuf ans et dix-sept ans. L'intimé a été accusé de six chefs d'inconduite sexuelle allant d'attentat aux mœurs et de grossière indécence à des rapports sexuels avec une personne mineure. L'intimé a avoué avoir eu des rapports sexuels avec sa belle-fille, mais il a soutenu que la relation n'était devenue sexuelle que lorsque sa belle-fille a eu 15 ans et que les rapports sexuels avaient été consensuels (l'accusation a été portée à l'époque en vertu du paragraphe 146(1) du *Code criminel*, S.R.C. 1970, c. C-34, interdisant les rapports sexuels avec une personne du sexe féminin qui n'est pas son épouse et qui a moins de 14 ans). Il a nié toutes les autres allégations formulées contre lui, y compris celle concernant la fille d'un ami de la famille. Le juge du procès a examiné la preuve concernant onze plaintes distinctes contre l'intimé. Relativement à plusieurs de ces plaintes, le juge du procès a expliqué que si l'accusé niait les événements allégués après un long contre-interrogatoire de la plaignante par l'avocat de la défense, son récit de la plainte n'avait pas été sérieusement contesté. Quant à diverses autres plaintes, le juge du procès a eu un doute raisonnable même s'il n'ajoutait pas forcément foi au témoignage de l'accusé. Dans certains cas, le juge du procès a semblé accepter la version des faits de la plaignante en grande partie à cause du niveau de détails ou bien d'une apparente absence d'exagération. L'intimé a été reconnu coupable de trois des quatre chefs concernant sa belle-fille. Les accusations concernant la deuxième plaignante ont été rejetées.

La Cour d'appel a infirmé la condamnation de l'intimé et a ordonné la tenue d'un nouveau procès pour deux des trois chefs d'accusation sur lesquels l'intimé a été déclaré coupable. La cour a conclu que lorsqu'on prenait en considération les motifs dans l'ensemble, le juge du procès n'avait pas convenablement expliqué ses conclusions relatives à la crédibilité. Le juge du procès a généralement exposé correctement le droit, mais la Cour d'appel a jugé que ses motifs ne montraient pas une approche compatible avec le droit tel que décrit. Le verdict a été infirmé relativement au premier et au deuxième chefs seulement et la tenue d'un nouveau procès a été ordonnée sur ces deux chefs.

Origine de la cause :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	32038
Arrêt de la Cour d'appel :	15 mars 2007
Avocats :	Alexander Budlovsky, c.r., pour l'appelante Brian Coleman c.r. pour l'intimé

---

**32046 Her Majesty The Queen v. H.S.B.**

Criminal law - Procedure - Judgments and reasons for judgment - Whether the "pathway to conviction" referred to by this Court in *R. v. Sheppard*, [2002] 1 S.C.R. 869 and *R. v. Braich*, [2002] 1 S.C.R. 903 satisfied by reasons for judgment which demonstrate that the trial judge has understood and considered the key legal and evidentiary issues in the case and the positions of the parties, or whether "pathway to conviction" now requires that a trial judge, in order to properly convict, expressly map out, step by step, his or her analysis of all potentially problematic evidence, expressly resolve all potential "frailties" or "inconsistencies" in the evidence, even in cases in which trial counsel have not addressed those frailties and inconsistencies in their submissions, and even in the absence of any apparent palpable and overriding error in the reasons.

The Respondent was convicted of various sexual offences and of uttering threats. The complainant, the Respondent's niece by marriage, alleged that the Respondent abused her sexually when she was between five and thirteen years old. At the Respondent's trial, his counsel attacked the complainant's credibility. It was argued that it was not feasible for the abuse to have occurred with the frequency alleged, often when other family members were said to be in the house. Defence counsel described 15 specific areas of the complainant's evidence which he said showed her to be a non-credible witness. Notwithstanding the inconsistencies in various parts of the complainant's testimony, the trial judge convicted the Respondent. On the date set for sentencing, new counsel appeared on behalf of the Respondent and applied to reopen the trial and call alibi evidence. The trial judge allowed the application and, after hearing three more days of evidence, upheld the conviction. The Court of Appeal held that the trial judge failed to adequately explain how he had overcome the frailties in the complainant's evidence in convicting the Respondent. The conviction was thus overturned and a new trial was ordered.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	32046
Judgment of the Court of Appeal:	March 23, 2007
Counsel:	Fred Tischler for the Appellant Neil Cobb for the Respondent

---

**32046 *Sa Majesté la Reine c. H.S.B.***

Droit criminel - Procédure - Jugements et motifs - Les motifs du jugement qui montrent que le juge du procès a compris et pris en compte les principaux points de droit et de fait de l'affaire ainsi que les positions des parties satisfont-ils aux critères de « démonstration du raisonnement qui a mené à la conclusion », auxquels cette Cour fait référence dans *R. c. Sheppard*, [2002] 1 R.C.S. 869 et dans *R. c. Braich*, [2002] 1 R.C.S. 903, où la « démonstration du raisonnement qui a mené à la conclusion » exige-t-elle désormais que le juge du procès, pour prononcer un verdict de culpabilité convenable, expose explicitement, étape par étape, son analyse de tous les éléments de preuve potentiellement problématiques, qu'il résolve explicitement toutes les « faiblesses » ou « incohérences » potentielles de la preuve, même dans les causes où les avocats n'ont pas abordé ces faiblesses et ces incohérences dans leurs observations et même en l'absence de toute erreur manifeste et dominante apparente dans les motifs?

L'intimé a été déclaré coupable de diverses infractions sexuelles et d'avoir proféré des menaces. La plaignante, la nièce de l'intimé par mariage, a allégué que l'intimé l'avait agressée sexuellement lorsqu'elle était âgée de cinq à treize ans. Au procès de l'intimé, son avocat a attaqué la crédibilité de la plaignante. Il a soutenu qu'il aurait été impossible que les agressions se soient produites avec la fréquence alléguée, souvent au moment où d'autres membres de la famille auraient été présents dans la maison. L'avocat de la défense a décrit 15 points particuliers du témoignage de la plaignante qui, à son avis, montraient qu'elle n'était pas un témoin crédible. Sans égard aux incohérences de différentes parties du témoignage de la plaignante, le juge du procès a déclaré l'intimé coupable. À la date fixée pour le prononcé de la sentence, un nouvel avocat a comparu au nom de l'intimé et a présenté une requête pour reprendre le procès et présenter un alibi. Le juge du procès a accueilli la requête et après trois jours de témoignage de plus, il a maintenu la condamnation. La Cour d'appel a estimé que le juge du procès n'avait pas suffisamment expliqué comment il avait résolu les faiblesses du témoignage de la plaignante pour condamner l'intimé. La condamnation a été infirmée et la cour a ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Origine de la cause : Colombie-Britannique  
N° du greffe : 32046  
Arrêt de la Cour d'appel : 23 mars 2007  
Avocats : Fred Tischler pour l'appelante  
Neil Cobb pour l'intimé

---

**31955 A.C., A.C. and A.C. v. Director of Child and Family Services**

Charter of Rights - Constitutional law - Freedom of religion - Procedural fairness - Right to Equality - Discrimination based on age - Fundamental justice - Right to refuse medical treatment - Parents objecting to blood transfusion for their child for religious reasons - Order granted declaring child in need of protection - Child receiving blood transfusion - Whether provisions of *The Child and Family Services Act*, C.C.S.M. c. C80 are unconstitutional on the basis that they infringe child's rights under ss. 2(a), 7 and 15(1) of the *Charter* - If so, whether infringement is justified as a reasonable limit - Should capacity or an arbitrary legislated age determine a capable patient's *Charter* right to make medical treatment decisions - Does s. 1 of the *Charter* require the state to lead compelling evidence justifying arbitrary age legislation that overrides a capable patient's medical treatment decisions - Whether lower court erred in taking judicial notice of evidence introduced *ex proprio muto* - Whether the state presented cogent and compelling evidence justifying *Charter* violations - Is a capable patient's *Charter* right to make medical treatment decisions dependent on province or territory of residence - *The Child and Family Services Act*, C.C.S.M. c. C80, s. 25 - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 1, 2(a), 7, 15(1).

Origin of the case: Manitoba  
File No.: 31955  
Judgment of the Court of Appeal: May 14, 2007  
Counsel: David C. Day Q.C./Allan Ludkiewicz for the Appellant A.C.  
Shane H. Brady for the Appellants A.C. and A.C.  
Norm A. Cuddy/Alfred Thiessen for the Respondent

---

**31955 A.C., A.C. et A.C. c. Directeur des services à l'enfant et à la famille**

**Charte des droits** - Droit constitutionnel - Liberté de religion - Équité procédurale - Droit à l'égalité - Discrimination fondée sur l'âge - Justice fondamentale - Droit de refuser un traitement médical - Opposition par des parents pour des motifs religieux à l'administration d'une transfusion sanguine à leur enfant - Ordonnance déclarant que l'enfant a besoin de protection - Transfusion sanguine administrée à l'enfant - Les dispositions de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille*, C.P.L.M. c. C80 sont-elles inconstitutionnelles pour le motif qu'elles porteraient atteinte aux droits garantis à l'enfant par l'al. 2a), l'art. 7 et le par. 15(1) de la *Charte*? - Dans l'affirmative, l'atteinte est-elle justifiée en tant que limite raisonnable? - Est-ce la capacité du patient concerné ou un âge arbitraire fixé par un texte de loi qui devrait déterminer l'application du droit garanti par la *Charte* à un patient capable de prendre des décisions en matière de traitement médical? - L'article premier de la *Charte* oblige-t-il l'État à présenter une preuve convaincante pour justifier un texte de loi qui fixe un âge arbitraire et permet d'écarter les décisions prises par un patient capable en matière de traitement médical? - La juridiction inférieure a-t-elle eu tort de prendre connaissance d'office d'une preuve qu'elle a consultée de son propre chef? - L'État a-t-il omis de présenter une preuve forte et convaincante justifiant les violations de la *Charte*? - L'application du droit garanti par la *Charte* à un patient capable de prendre des décisions en matière de traitement médical dépend-elle de la province ou du territoire de résidence de ce patient? - *Loi sur les services à l'enfant et à la famille*, C.P.L.M. c. C80, art. 25 - *Charte canadienne des droits et libertés*, art.1, 2a), 7, 15(1).

Origine de la cause : Manitoba  
N° du greffe : 31955  
Jugement de la Cour d'appel : 14 mai 2007  
Avocats : David C. Day c.r./ Allan Ludkiewicz pour l'appelante A.C.  
Shane H. Brady pour les appelants A.C. et A.C.  
Norm A. Cuddy/ Alfred Thiessen pour l'intimé

---

**31815 *Raymond Desrochers, Corporation de développement économique communautaire CALDECH and Commissioner of Official Languages of Canada v. Department of Industry Canada, Government of Canada and Attorney General of Canada***

Legislation - Interpretation - Whether s. 20(1) of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and Part IV of *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31, read in light of principle of equality set out in s. 16(1) of *Charter*, require Industry Canada to provide services of equal quality in both official languages.

The Minister of Industry Canada has the authority to promote economic development in certain regions. To this end, Industry Canada has established and funded an economic development program for Northern Ontario communities that is managed by a federal agency. Ontario's community futures development corporations (CFDCs), which are non-profit organizations independent of the federal government, provide various services related to economic planning, support for small and medium-sized businesses and access to capital. Since 1986, residents of North Simcoe County have been served by the North Simcoe CFDC, which has five full-time employees and a few volunteers.

The Appellant Desrochers is the president of Corporation de développement économique communautaire CALDECH, which was created in 1995 to establish and maintain the institutions and programs needed to enable members of the region's Francophone minority to resist an increasing rate of assimilation. In March 2000, Mr. Desrochers and CALDECH filed a complaint with the Commissioner of Official Languages criticizing North Simcoe's dearth of services in French. In September 2001, following an investigation under Parts IV and VII of the *Official Languages Act*, the Commissioner made a report in which she concluded that North Simcoe was not in full compliance with its language obligations and that the Department had failed in its commitment to support the development of the Francophone community. In two subsequent reports in 2003 and 2004, the Commissioner concluded that the French-language services provided by North Simcoe were not equal in quality to those provided in English and that Industry Canada was still not in full compliance with Parts IV and VII of the Act. Mr. Desrochers and CALDECH then applied to the Federal Court under s. 77(1) of the *Official Languages Act*, but they were unsuccessful.

Origin of the case: Federal  
File No.: 31815  
Judgment of the Court of Appeal: November 17, 2006  
Counsel: Roland F. Caza, Justin Bertrand and Mark Power for the Appellants  
Desrochers and CALDECH  
Pascale Giguère and Amélie Lavictoire for the Appellant Commissioner  
of Official Languages of Canada  
Alain Préfontaine and Marie-Josée Montreuil for the Respondents

---

**31815 *Raymond Desrochers, Corporation de développement économique communautaire CALDECH et Commissaire aux langues officielles du Canada c. Ministère de l'Industrie du Canada, Gouvernement du Canada et Procureur général du Canada***

Législation - Interprétation - Le paragraphe 20(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* et la partie IV de la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31, interprétés à la lumière du principe de l'égalité énoncé au par. 16(1) de la *Charte*, obligent-ils à Industrie Canada à fournir des services qui sont de qualité égale dans les deux langues officielles?

Le ministre de l'Industrie du Canada peut promouvoir le développement économique dans certaines régions. Industrie Canada a, à cette fin, mis sur pied et financé un programme de développement économique des collectivités du Nord de l'Ontario géré par un organisme fédéral. Les Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) de l'Ontario, des organismes sans but lucratif autonomes du gouvernement fédéral, offrent les divers services de planification économique, d'appui aux petites et moyennes entreprises et d'accès aux capitaux. Les résidents du comté de Simcoe Nord sont desservis, depuis 1986, par la Simcoe Nord SADC, qui compte cinq employés à temps plein et quelques bénévoles.

L'appelant, M. Desrochers, est président de Corporation de développement économique communautaire (CALDECH), fondée en 1995 et créée dans le but de mettre sur pied et de maintenir les institutions et les programmes requis pour permettre aux minorités francophones de la région de lutter contre leur assimilation grandissante. En mars 2000, M. Desrochers et la CALDECH déposent une plainte auprès du Commissaire aux langues officielles, reprochant à Simcoe Nord le manque de services en français. En septembre 2001, au terme d'une enquête menée à la lumière des dispositions des parties IV et VII de la *Loi sur les langues officielles*, le Commissaire dépose un rapport dans lequel il conclut que Simcoe Nord n'a pas respecté pleinement ses obligations linguistiques, et que le ministère avait failli à son engagement d'appuyer le développement de la communauté francophone. Dans deux rapports subséquents, en 2003 et 2004, le Commissaire conclut que les services en français fournis par Simcoe Nord ne sont pas de qualité égale à ceux fournis en anglais et qu'Industrie Canada ne respecte toujours pas entièrement les parties IV et VII de la loi. M. Desrochers et la CALDECH s'adressent alors à la Cour fédérale en vertu du par. 77(1) de la *Loi sur les langues officielles*, mais sans succès.

Origine de la cause :	Fédéral
N° du greffe :	31815
Arrêt de la Cour d'appel :	17 novembre 2006
Avocats :	Roland F. Caza, Justin Bertrand et Mark Power pour les appelants Desrochers et CALDECH Pascale Giguère et Amélie Lavictoire pour l'appelante Commissaire aux langues officielles du Canada Alain Préfontaine et Marie-Josée Montreuil pour les intimés

---

**31979 *Roger Holland v. The Government of Saskatchewan as represented by the Minister in Charge of Saskatchewan Agriculture, Food and Rural Revitalization, John Doe and Jane Doe***

Crown law - Crown liability - Torts - Negligence - Duty of care - Whether breach of a statutory duty by the Defendant obviates the need for the *Anns* duty of care analysis? - Whether a claim may be struck for "policy" reasons at stage two of the *Anns* test in the absence of evidence? - Whether a claim may be struck for "policy" reasons at stage two of the *Anns* test when recklessness, carelessness and bad faith on the part of the statutory Defendant have been pleaded in detail?

The Appellant, Holland, is a game farmer, who raises elk, and is the proposed representative plaintiff in an action against the Saskatchewan government. The action involves the regulatory regime aimed at the spread of chronic wasting disease ("CWD") in domestic cervids, including elk. Holland had received a game farm licence pursuant to *The Animal Products*

*Act*, R.S.S. 1978, c. A-20.2 (the “Act”) in 1992 and complied with the Minister’s surveillance program aimed at establishing a CWD-free status for the province’s game industry. Until 2003, Holland complied with the applicable regulations and was issued herd status certificates that indicated his herd was free of CWD. In 2003, the Saskatchewan certification program was combined with the national one established by the Canadian Food Inspection Agency pursuant to which farmers were required to sign a “green form” that included a broadly worded release and indemnification clause which precluded claims of any sort against Canada, the Province or their respective employees in connection with the program. Holland, like many other elk farmers, refused to sign the form containing this clause and as a result, he was excluded from enrollment in the program and the status of his herd was reduced to “surveillance”, the lowest possible level of compliance. This greatly affected his ability to sell elk and dramatically reduced the value of his herd. In 2004, Holland and several other game farmers brought an application for judicial review, attacking the validity of the indemnification and release clause. Gerein C.J.Q.B. held that the clause was invalid and that the “surveillance” status had been wrongly assigned to Holland’s herd. The ruling was not appealed but the Minister did not restore the herd status of the game farmers who had refused to sign the form. In 2005, Holland as the proposed representative plaintiff, brought an action based on the torts of misfeasance in public office, negligence and intimidation against the government of Saskatchewan. The Minister responded by bringing an application to strike the claims as disclosing no reasonable cause of action. The applications judge struck the claim based on the tort of intimidation but refused to strike the claim based on negligence. On appeal, the negligence claim was also struck.

Origin of the case: Saskatchewan  
File No.: 31979  
Judgment of the Court of Appeal: February 15, 2007  
Counsel: Reynold A. Robertson /Cameron Pallett/ Clinton G. Docken  
Q.C. for the Appellant  
Barry J. Hornsberger Q.C. for the Respondents

---

**31979 *Roger Holland c. Le gouvernement de la Saskatchewan représenté par le ministre responsable de la Saskatchewan Agriculture, Food and Rural Revitalization, M. Untel et M<sup>me</sup> Unetelle***

Droit de la Couronne - Responsabilité de l’État - Responsabilité délictuelle - Négligence - Obligation de diligence - Le manquement du défendeur à une obligation légale écarte-t-il la nécessité de procéder à l’analyse de l’obligation de diligence prévue dans l’arrêt *Anns*? - Une demande peut-elle, en l’absence de preuve, être radiée pour des raisons « de politique générale » à la deuxième étape du critère de l’arrêt *Anns*? - Une demande peut-elle être radiée pour des raisons « de politique générale » à la deuxième étape du critère de l’arrêt *Anns* dans le cas où l’insouciance, l’imprudence et la mauvaise foi du défendeur prévu par la loi ont fait l’objet de plaidoiries détaillées?

L’appelant, M. Holland, exploite une ferme d’élevage de wapitis et il est le représentant proposé des demandeurs dans une action intentée contre le gouvernement de la Saskatchewan. L’action met en cause le régime de réglementation destiné à prévenir la propagation de l’encéphalopathie des cervidés (« EC ») chez les cervidés domestiques, dont le wapiti. En 1992, M. Holland avait obtenu un permis d’élevage de gibier conformément à *The Animal Products Act*, R.S.S. 1978, ch. A-20.2 et il s’était conformé au programme de surveillance du ministre visant à faire de la Saskatchewan une province où l’industrie du gibier est exempte d’EC. Jusqu’en 2003, M. Holland s’est conformé au règlement applicable et des certificats attestant que son troupeau était exempt d’EC lui ont été délivrés. En 2003, le programme de certification de la Saskatchewan a été jumelé au programme national de l’Agence canadienne d’inspection des aliments qui obligeait les éleveurs à signer un « formulaire vert » comportant une clause générale de renonciation et d’indemnisation qui empêchait d’intenter quelque action que ce soit contre le Canada, la province ou leurs employés respectifs relativement à ce programme. À l’instar de nombreux autres éleveurs de wapitis, M. Holland a refusé de signer le formulaire comportant cette clause et, en conséquence, il s’est vu interdire de s’inscrire au programme et la cote de son troupeau a été abaissée à « surveillance », soit le niveau de conformité le plus bas. Cette mesure a nui énormément à sa capacité de vendre des wapitis et a eu pour effet de réduire considérablement la valeur de son troupeau. En 2004, M. Holland et plusieurs autres éleveurs de gibier ont présenté une demande de contrôle judiciaire dans laquelle ils contestaient la validité de la clause de renonciation et d’indemnisation. Le juge en chef Gerein de la Cour du Banc de



la Reine de la Saskatchewan a décidé que cette clause était invalide et qu'on avait eu tort d'attribuer la cote « surveillance » au troupeau de M. Holland. Cette décision n'a pas été portée en appel, mais le ministre n'a pas rétabli la cote des troupeaux des éleveurs de gibier qui avaient refusé de signer le formulaire. En 2005, M. Holland, agissant à titre de représentant proposé des demandeurs, a intenté contre le gouvernement de la Saskatchewan une action fondée sur les délits de faute dans l'exercice d'une charge publique, de négligence et d'intimidation. Le ministre a réagi en présentant une requête en radiation des demandes pour le motif qu'elles ne révélaient aucune cause d'action raisonnable. Le juge des requêtes a radié la demande fondée sur le délit d'intimidation mais a refusé de le faire pour celle fondée sur le délit de négligence. En appel, la demande fondée sur la négligence a aussi été radiée.

Origine de la cause : Saskatchewan  
N° du greffe : 31979  
Jugement de la Cour d'appel : 15 février 2007  
Avocats : Reynold A. Robertson /Cameron Pallett/ Clinton G. Docken  
c.r. pour l'appelant  
Barry J. Hornsberger c.r. pour les intimés

---

**31869 *Chief Victor Buffalo acting on his own behalf and on behalf of all the other members of the Samson Indian Nation and Band, Samson Indian Band and Nation v. Her Majesty the Queen in Right of Canada, the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the Minister of Finance***

Charter of Rights - Right to equality - Discrimination - Aboriginal law - Constitutional law - Aboriginal peoples - Aboriginal rights - Fiduciary duty - Indian bands - Treaties - Action by Indian band for interest on royalties generated by commercial exploration of an oil and gas field under the reserve which had been surrendered to the Crown - Action dismissed - What is the nature and scope of the responsibilities of the Crown and particularly its trust or fiduciary obligations, in respect to its management of the moneys of Indian bands? - Whether the Crown's obligations as trustee substantially different from the obligations of a common law trustee - Whether the Treaty gives rise to common law trust obligations and whether the provisions of sections 61 to 68 of the *Indian Act* and Orders-in-Council under section 61(2) thereof infringe or are inconsistent with the constitutionalized treaty rights of the Indian parties to Treaty No. 6 - Whether section 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* protects only "personal rights" as distinct from the collective or communal rights of First Nation members - Whether the requirements for a claim for unjust enrichment can be met - What is the duty of the Crown to consult with the Appellants? - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 15.

The Appellants commenced an action against the Crown respecting its management of royalties and interest on those royalties from an oil and gas field underlying the Pigeon Lake Reserve. The Appellants submitted that the Crown breached trust obligations relating to the control and management of their moneys. The action against the Crown was dismissed on the basis that the Crown met all of its obligations as trustee of the Appellants' royalties. A majority of the Federal Court of Appeal dismissed the appeals.

Origin of the case: Federal Court of Appeal  
File No.: 31869  
Judgment of the Court of Appeal: December 20, 2006  
Counsel: James A. O'Reilly/ Edward H. Molstad Q.C./ Marco S.Poretto/ Nathan J. Whitling/ David L. Sharko / L. Douglas Rae for the Appellants  
W. Clarke Hunter/ Mary L. Comeau/ Wendy McCallum/  
Jim Bazant/ Raymond Chartier/ Frances Ferguson for the Respondents

---

**31869 *Le chef Victor Buffalo, agissant en son propre nom et au nom de tous les autres membres de la bande et***

***nation indienne de Samson, la bande et nation indienne de Samson c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et le ministre les Finances***

Charte des droits - Droit à l'égalité - Discrimination - Droit des autochtones - Droit constitutionnel - Peuples autochtones - Droits ancestraux - Obligation fiduciaire - Bandes indiennes - Traités - Action intentée par une bande indienne concernant les intérêts sur les redevances générées par l'exploitation commerciale d'une nappe de pétrole et de gaz se trouvant dans le sous-sol de la réserve qui avait été cédée à la Couronne - Action rejetée - Quelle est la nature et la portée des responsabilités de la Couronne et particulièrement de sa fiduciaire ou ses obligations fiduciaires en ce qui concerne son administration de l'argent des bandes indiennes? - Les obligations de la Couronne en tant que fiduciaire sont-elles très différentes de celles d'un fiduciaire en common law? - Le traité donne-t-il naissance aux obligations fiduciaires imposées par la common law et les dispositions des articles 61 à 68 de la *Loi sur les Indiens* et les décrets en conseil pris en vertu du paragraphe 61(2) de cette loi violent-ils les droits issus de traités constitutionnalisés des Indiens qui étaient parties au Traité n° 6 ou sont-ils incompatibles avec ceux-ci? - L'article 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* protège-t-il uniquement les « droits individuels », par opposition aux droits collectifs des membres des Premières nations? - Les exigences d'une action pour enrichissement sans cause peuvent-elles être respectées? - En quoi consiste le devoir de la Couronne de consulter les appelants? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 15.

Les appelants ont intenté contre la Couronne une action concernant son administration des redevances et des intérêts sur ces redevances provenant de l'exploitation d'une nappe de pétrole et de gaz dans le sous-sol de la réserve de Pigeon Lake. Les appelants ont prétendu que la Couronne a violé ses obligations fiduciaires en ce qui concerne le contrôle et l'administration de leur argent. L'action intentée contre la Couronne a été rejetée au motif que la Couronne a respecté toutes ses obligations en tant que fiduciaire des redevances des appelants. La majorité de la Cour d'appel fédérale a rejeté les appels.

Origine de la cause : Cour d'appel fédérale

N° du greffe : 31869

Jugement de la Cour d'appel : 20 décembre 2006

Avocats : James A. O'Reilly/ Edward H. Molstad c.r./ Marco S.Poretti/ Nathan J. Whitling/ David L. Sharko / L. Douglas Rae pour les appelants  
W. Clarke Hunter/ Mary L. Comeau/ Wendy McCallum/ Jim Bazant/ Raymond Chartier/ Frances Ferguson pour les intimés

---

**31875 *Chief John Ermineskin, Lawrence Wildcat, Gordon Lee, Art Littlechild, Maurice Wolfe, Curtis Ermineskin, Gerry Ermineskin, Earl Ermineskin, Rick Wolfe, Ken Cutarm, Brian Lee, Lester Fraynn, the elected Chief and Councillors of the Ermineskin Indian Band and Nation suing on their own behalf and on behalf of all the other members of the Ermineskin Indian Band and Nation v. Her Majesty the Queen in Right of Canada, the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the Minister of Finance***

Charter of Rights - Right to equality - Discrimination - Constitutional law - Aboriginal peoples - Aboriginal rights - Aboriginal law - Fiduciary duty - Indian bands - Treaties - Action by Indian band for interest on royalties generated by the commercial exploration of an oil and gas field under the reserve which had been surrendered to the Crown - Action dismissed - Where, in the circumstances where the Crown has undertaken by treaty to set aside reserves and thereafter to protect and preserve the interest and entitlement of the Indians to such reserves, the rights of a signatory band, as against the Crown in relation to the management of surrendered reserve lands and the royalty proceeds thereof, take on the character of treaty rights which are entitled to protection pursuant to section 35 of the *Constitution Act, 1982* - Whether the Crown's obligations as trustee are substantially different from the obligations of a common law trustee - Whether and to what extent the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, and the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11 have the effect of attenuating the obligations which the Crown has solemnly undertaken as a trustee - Whether the

Appellants can advance a claim for racial discrimination contrary to section 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* where the discrimination relates to an interest which is held by a First Nation collectivity - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 15.

The Appellants commenced an action against the Crown for interest on royalties generated by the commercial exploration of an oil and gas field under the reserve. The Appellants submitted that the Crown breached trust obligations relating to the control and management of their moneys. The action against the Crown was dismissed on the basis that the Crown met all of its obligations as trustee of the Appellants' royalties. A majority of the Federal Court of Appeal dismissed the appeals.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	31875
Judgment of the Court of Appeal:	December 20, 2006
Counsel:	Marvin R. V. Storrow Q.C./ Maria A. Morellato Q.C./ Joanne R. Lysyk/ Joseph C. McArthur for the Appellants W. Clarke Hunter/ Mary L. Comeau/ Wendy McCallum /Jim Bazant/ Raymond Chartier/ Frances Ferguson for the Respondents

---

**31875 *Le chef John Ermineskin, Lawrence Wildcat, Gordon Lee, Art Littlechild, Maurice Wolfe, Curtis Ermineskin, Gerry Ermineskin, Earl Ermineskin, Rick Wolfe, Ken Cutarm, Brian Lee, Lester Fraynn, le chef et les conseillers élus de la bande et nation indienne d'Ermineskin, agissant en leur propre nom et au nom de tous les autres membres de la bande et nation indienne d'Ermineskin c. Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et le ministre des Finances***

Charte des droits - Droit à l'égalité - Discrimination - Droit constitutionnel - Peuples autochtones - Droits ancestraux - Droit des autochtones - Obligation fiduciaire - Bandes indiennes - Traités - Action intentée par une bande indienne concernant les intérêts sur les redevances générées par l'exploitation commerciale de la nappe de pétrole et de gaz se trouvant dans le sous-sol de la réserve qui avait été cédée à la Couronne - Action rejetée - Lorsque, dans les circonstances où la Couronne s'est engagée par traité à créer des réserves et à protéger par la suite les droits des Indiens à de telles réserves, les droits de la bande signataire, par rapport à la Couronne en ce qui concerne l'administration des terres de la réserve cédées et le produit correspondant des redevances, deviennent des droits issus de traités qui doivent être protégés en vertu de l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* - Les obligations de la Couronne en tant que fiduciaire sont-elle très différentes de celles d'un fiduciaire en common law? - La *Loi sur les Indiens*, L.R.C. 1985, ch. I-5, et la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, ont-elles pour effet d'atténuer les obligations auxquelles la Couronne s'est solennellement engagée en tant que fiduciaire et, le cas échéant, dans quelle mesure? - Les appelants peuvent-ils invoquer qu'il y a eu discrimination raciale contrairement à l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* lorsque la discrimination a trait à un droit détenu par une collectivité de Premières nations? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 15.

Les appelants ont intenté contre de la Couronne une action concernant les intérêts sur les redevances générées par l'exploitation commerciale de la nappe de pétrole et de gaz se trouvant dans le sous-sol de la réserve. Ils ont fait valoir que la Couronne a violé ses obligations fiduciaires en ce qui concerne le contrôle et l'administration de leur argent. L'action intentée contre la Couronne a été rejetée au motif que la Couronne a respecté toutes ses obligations de fiduciaire au regard des redevances des appelants. La majorité de la Cour d'appel fédérale a rejeté les appels.

Origine de la cause :

Cour d'appel fédérale

N° du greffe :

31875

Jugement de la Cour d'appel :

20 décembre 2006

Avocats :

Marvin R.V. Storrow c.r./ Maria A. Morellato c.r./ Joanne  
R. Lysyk/ Joseph C. McArthur pour les appelants  
W. Clarke Hunter/ Mary L. Comeau/ Wendy McCallum /Jim Bazant/  
Raymond Chartier/ Frances Ferguson pour les intimés

---